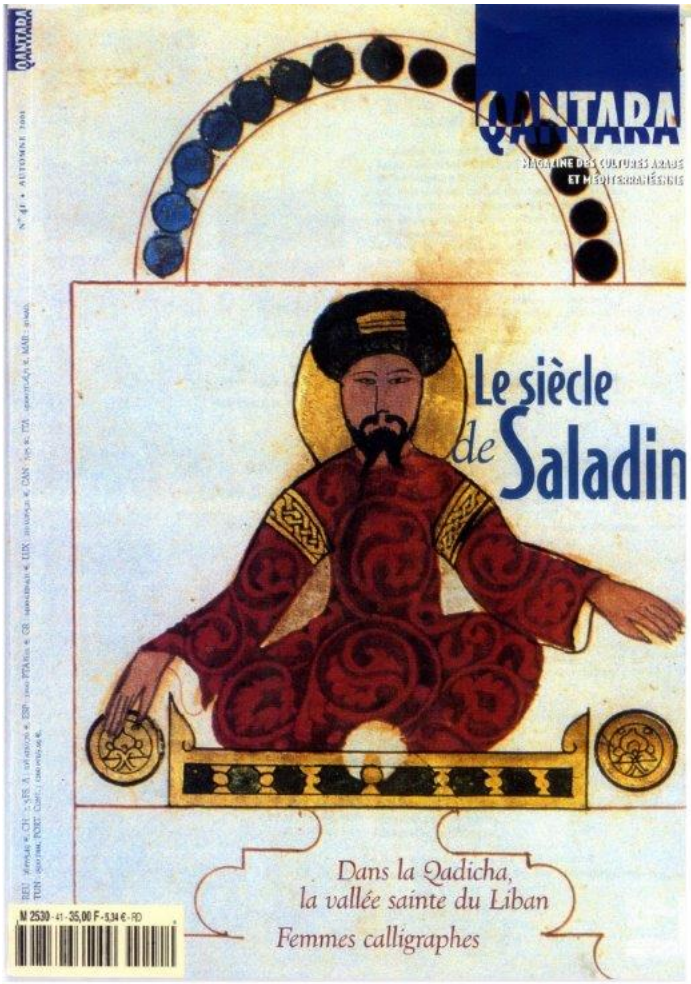

Sans titre, 1998

Sans titre, 1998

Journey to the Chronicles

Originaire d'un petit village druze de Galilée, Azi Assad déploie les facettes cachées de son art lorsqu'il s'installe à Tel Aviv. Là, il côtoie l'art occidental, s'abreuve aux sources classiques et fait éclater dans sa peinture la puissance de sa sensibilité. Il y fait jaillir cette fastueuse culture, issue des trois religions, enfouie dans son cœur comme dans celui de tous les hommes de cette région. Dans ses œuvres se mêlent symboliquement icônes (christianisme), couleurs (islam) et ornement (judaïsme). Dans une série intitulée *Journey to the Chronicles*, il utilise tous les matériaux et moyens graphiques à sa disposition. Au centre de l'œuvre, s'exprime une sexualité joyeuse dans une pensée libérée de toutes les entraves quotidiennes.

هولدرلن

من ضفاف الرّين أصغي لخطاكمْ
يا رفاقي الحاملينْ
غارة الصلب: لكم أبني بروجاً
تستضيف البرق، توسي
لوجوه الساهرين
يرقبون الطارق الآتي
بأعياد السنينْ.

مثلهم نحن ننتظرْ
فوق جسر الليل نستهدي، نسوّي
لشفاه الآخرين
أغنيات الحبّ والأسفار والحضن الأمين
فجأةً يأتي
وفي المنعطف المجهول يمضي
ذلك الضيف الإلهيّ الجبين.

٣٠ آب ١٩٨٥

عند منبعه يهدّر النهرْ،
في الوديان يتناثر،
في السهول يتأمل،
قريباً من البحر يرتعد،
وفيه يسكت.

Hölderlin

Des rives du Rhin j'écoute vos pas
O camarades qui portez
Le laurier de la crucifixion : pour vous je construis des tours
Qui abritent la foudre et font signe
Aux visages des veilleurs
Qui attendent le visiteur nocturne
Chargé des fêtes annuelles.

Comme eux nous sommes en attente
Sur le pont de la nuit nous cherchons
notre chemin,
Et composons pour les lèvres d'autrui
Les chansons d'amour, de voyage et de refuge.
Il arrive soudain,
Cet invité au front divin
Puis il s'en va à la faveur d'une courbe inconnue

30 août 1985

Le fleuve gronde à sa source,
Se disperse dans les vallées,
Médite dans les plaines,
Tremble près de la mer,
Et en elle, se tait.

Fouad Rifka : La Cabane du soufi, traduction *et présentation par Antoine Jeckey, Paris-Méditerranée, 2001*